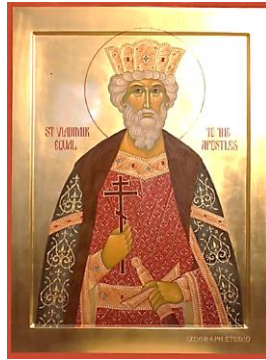


УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР

СВ. ВОЛОДИМИРА

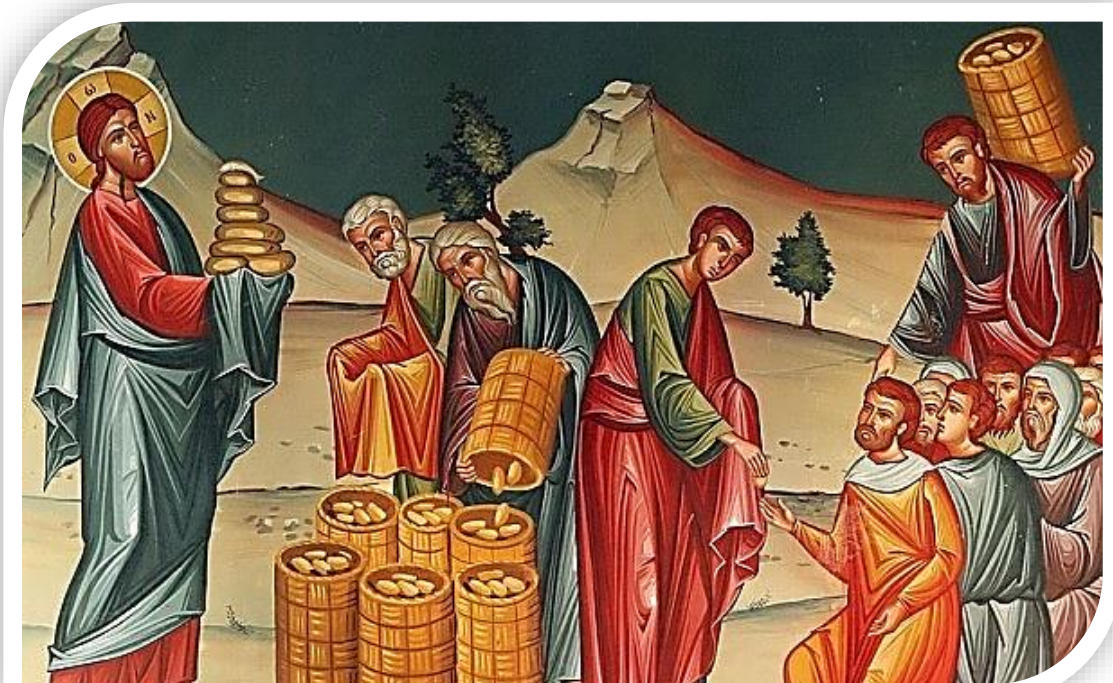
404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX

SOBOR

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



SUNDAY, JULY 22, 2018

VESPERS / CONFESSION: Saturdays & Eve of Feast Days 6:30 PM

3RD AND 6TH HOURS: Sundays 9:00 AM

DIVINE LITURGY: Sundays 9:30 AM

Weekday Feast Days 10:00 AM

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

PASTOR:

ASSOCIATE PASTOR:

PARISH COUNCIL PRESIDENT:

CULTURAL CENTRE:

Rt. Rev. Fr. Taras Krochak

Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko

Joan Popowich

Michele Faryna

403-241-7742 / 403-264-3437

403-453-5407 / 403-264-3437

403-932-7724 / 403-264-3437

403-264-3437 / 403-264-3437

**8-ТА НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ**

**СВЯЩЕННОМУЧЕНИКА ПАНКРАТІЯ,  
ЄПІСКОПА ТАВРОМЕНІЙСЬКОГО (І).  
ГОЛОС 7-ИЙ. АПОСТОЛ: І КОР. 1:10-18  
[ЗАЧАЛО 124]. ЄВАНГЕЛІЯ: МТ.  
14:14-22 [ЗАЧАЛО 58]**

**22-ГО ЛИПНЯ, 2018**

**Тропар Воскресний – Голос 7:**  
Зруйнував еси Хрестом Твоїм смерть,  
відкрив Ти розбійнику рай,  
Мироносицям плач змінив, і  
Апостолам Проповідувати повелів еси,  
що Ти воскрес, Христе Боже, даючи  
світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові.

**Кондак Воскресний – Голос  
7:** Влада смерти не може вже  
тримати людей, бо зійшов  
Христос, сокрушаючи і знищуючи  
сили її. Ад вже переможений.  
Пророки одностайно радуються.  
Явився Спас суцим у вірі,  
промовляючи: Виходьте, вірні, до  
воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки віків.  
Амінь.

**Богородичний Воскресний –  
Голос 7:** Як скарб нашого  
воскресіння, виведи тих, що  
надіються на Тебе, Благословенна, з  
рову й безодні гріхів, бо Ти спасла  
еси винних у гріхах, народивши  
Спасіння наше; бо Ти перед різдвом  
– Діва, і в різдві – Діва і після різдва  
завжди перебуваєш Дівою.

**Прокимен – Голос 7-ий:** Господь  
кріпость людям Своім дасть, Господь

**8TH SUNDAY AFTER PENTECOST**

**THE HIEROMARTYR PANCRATIUS, BISHOP  
OF TAORMINA IN SICILY (I). TONE 7.  
EPISTLE: I COR. 1:10-18 [BEGINNING  
124]. GOSPEL: MT. 14:14-22  
[BEGINNING 58]**

**SUNDAY, JULY 22, 2018**

**Tropar of the Resurrection – Tone  
7:** You destroyed death by Your Cross.  
You opened paradise to the thief, You  
changed the Myrrh-Bearers weeping and  
commanded the Apostles to preach that  
You are risen, O Christ God, granting the  
world great mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and  
to the Holy Spirit.

**Kondak of the Resurrection –  
Tone 7:** The dominion of death can no  
longer hold people captive, for Christ  
descended, shattering and destroying its  
power. Hades is defeated. The prophets  
rejoice in harmony. The Saviour has  
appeared to those who believe,  
proclaiming: Come forth, you faithful,  
unto the resurrection.

Both now, and ever, and unto the ages of  
ages. Amen.

**Theotokion of the Resurrection –  
Tone 7:** As the treasure of our  
resurrection, lead forth those who hope in  
You, O Blessed One, out of the pit and abyss  
of sin, for You have saved the guilty of sin,  
having given birth to our Salvation; for You  
were a Virgin before the nativity, You were  
a Virgin during the nativity, and following  
the nativity forever remain a Virgin.

**Prokeimenon – 7th Tone:** The Lord  
will give strength to His people; the Lord

благословить людей Своїх миром.

*Стих:* Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.

**I Кор. 1:10-18:** Браття... Тож благаю вас, Ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі говорили те саме, і щоб не було поміж вами поділення, але щоб були ви поєднані в одним розумінні та в думці одній! Бо стало відомо мені про вас, мої браття, від Хлоїних, що між вами суперечки. А кажу я про те, що з вас кожен говорить: я ж Павлів, а я Аполлосів, а я Кифин, а я Христів. Чи ж Христос поділився? Чи ж Павло був розп'ятий за вас? Чи в Павлове ім'я ви христились? Дякую Богові, що я ані одного з вас не христив, окрім Кріспа та Гая, щоб ніхто не сказав, ніби я охристив був у ймення своє. Охристив же був я й дїм Степанів; більш не знаю, чи христив кого іншого я. Бо Христос не послав мене, щоб христити, а звіщати Євангелію, і то не в мудрості слова, щоб безсилим не став хрест Христа. Бож слово про хреста тим, що гинуть, то глупота, а для нас, що спасаємось, Сила Божа!

**Алилуя – Голос 7-ий:** Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній.

*Стих:* Сповіщати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою.

**Мт. 14:14-22:** І, як вийшов Ісус, Він побачив багато народу, і змилосердивсь над ними, і їхніх слабих уздоровив. А коли настав вечір, підійшли Його учні до Нього й сказали: Тут місце пустинне, і година вже пізня; відпусти народ, хай по селах розійдуться, і куплять поживи собі. А

will bless His people with peace.

*Verse:* Bring to the Lord, the sons of God; bring young lambs to the Lord.

**(I Cor. 1:10-18)** Brethren... I appeal to you, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree and that there be no dissensions among you, but that you be united in the same mind and the same judgment. For it has been reported to me by Chloe's people that there is quarrelling among you, my brethren. What I mean is that each one of you says: I belong to Paul, or I belong to Apollos, or I belong to Cephas, or I belong to Christ. Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I am thankful that I baptized none of you except Crispus and Gaius; lest any one should say that you were baptized in my name. I did baptize also the household of Stephanas. Beyond that, I do not know whether I baptized anyone else. For Christ did not send me to baptize but to preach the gospel, and not with eloquent wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power. For the word of the cross is folly to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God!

**Alleluia – 7th Tone:** It is good to praise the Lord, and to sing unto Your Name, O Most High.

*Verse:* I will proclaim Your mercy in the morning and Your truth by night.

**Mt. 14:14-22:** As he went ashore he saw a great throng; and he had compassion on them and healed their sick. When it was evening, the disciples came to him and said: This is a lonely place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves. Jesus said: They need not go away; you give



Ісус їм сказав: Непотрібно відходити їм, нагодуйте їх ви! Вони ж кажуть Йому: Не маємо чим тут, тільки п'ятеро хліба й дві риби. А Він відказав: Принесіть Мені їх сюди. І, звелівши натовпові посідати на траві, Він узяв п'ятеро хліба й дві риби, споглянув на небо, поблагословив й поламав ті хліби, і дав учням, а учні народові. І всі їли й наситились, а з кусків позосталих назбирали дванадцятьоро повних кошів. Їдців же було мужа тисяч із п'ять, крім жінок і дітей. І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплисти на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

**Причасники:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

them something to eat. They said to him: We have only five loaves here and two fish. And he said: Bring them here to me. Then he ordered the crowds to sit down on the grass; and taking the five loaves and the two fish he looked up to heaven, and blessed, and broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Then he made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds.

**Communion Verses:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Субота, 21-го липня - Вечірня й Сповідь—о год. 6:30 вечора.

Неділя, 22-го липня - Св. Літургія - о год. 9:30 рано.

П'ятниця, 27-го липня - Святого Володимира - Велика Вечірня з Літією й Сповідь - 6:30 вечора.

Субота, 28-го липня - Святого Володимира - Св. Літургія о год. 10:00 рано.

Субота, 28-го липня - Вечірня й Сповідь - 6:30 вечора.

Неділя, 29-го липня - **ХРАМОВЕ СВЯТО** - Св. Літургія о год. 9:30 рано.

Субота, 4-го серпня - Вечірня й Сповідь - 6:30 вечора.

Неділя, 5-го серпня - Св. Літургія - 9:30 рано.

Субота, 11-го серпня - **БОГОСЛУЖІННЯ НЕ БУДЕ.**

Неділя, 12-го серпня - **БОГОСЛУЖІННЯ НЕ БУДЕ.**

Українська Православна Громада Св. Володимира буде відзначати своє Храмове Свято в неділю 29-го липня за таким порядком: 9:30 год. рано - Св. Літургія; 11:15 год. рано - Мале Освячення Води і Обхід Церкви; 12:30 год. дня - Святочний Обід.

Духовенство й Управа громади ласкаво запрошують усіх Вас взяти участь у цьому важливому святі!

## ОГОЛОШЕНЬ

**ВІДПУСТКА СВЯЩЕНИКА:** Просимо мати на увазі, що Отець Тимофій Крапко буде у відпустці від понеділка 15-го липня до суботи 28-го липня. В разі потреби священничої обслуги в цей час, просимо вдаватися до Отця Тараса Крочака на число телефону 403-241-7742.

**ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ** – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.

**УЧАСТЬ У СВ. ЛІТУРГІЇ У ЛІТНИЙ ЧАС:** Активна участь у Св. Літургії в неділю і на святах, це обов'язок кожного християнина. Коли будете на вакаціях, чи поза містом, знайдіть православну церкву в околиці де знаходитесь і учащайте на службах.



## **DIVINE SERVICES**

Saturday, July 21 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, July 22 - Divine Liturgy 9:30 AM.

Friday, July 27 - Saint Volodymyr - Great Vespers with Lita and Confession - 6:30 PM.

Saturday, July 28 - Saint Volodymyr - Divine Liturgy - 10:00 AM.

Saturday, July 28 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, July 29 - **TEMPLE PATRON FEAST DAY CELEBRATION** - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Saturday, August 4 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, August 5 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Saturday, August 11 - **NO DIVINE SERVICE.**

Sunday, August 12 - **NO DIVINE SERVICE.**

## ANNOUNCEMENTS

**PRIEST'S HOLIDAYS:** Please have in mind that Fr. Timothy Chrapko will be on holidays from Monday, July 15 to Saturday, July 28. In the event that the services of a priest are required during this time, please call Fr. Taras Krochak @ 403-241-7742.

**St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation will be observing it's TEMPLE PATRON FEAST DAY on Sunday, July 29 according to the following order: 9:30 am - Divine Liturgy; 11:15 am - Lesser Blessing of Water and Procession around the church; 12:30 pm - Feast Day Dinner.**

**The Congregation Clergy and Parish Council cordially invite everyone to participate in these important feast day celebrations!**

**TEMPLE PATRON FEAST DAY DINNER:** On July 29, 2018 our Temple Patron Feast Day Dinner will be potluck. Casseroles, meat dishes, salads and desserts are requested. Please bring your favourite dish for the dinner. For any questions contact Ethel Tacey at 403 9344688 or [getacey@telus.net](mailto:getacey@telus.net) Thank you—Ethel Tacey

**YOU ARE INVITED TO A FAMILY EVENT** on July 29, 2018 following our Patron Feast Day Celebration, potluck lunch and programme. We are planning to go to lake Chaparral (SE Calgary) where we can, God willing, sunbathe, play volleyball, basketball, walk in the park, swim, etc. For more information, please contact Rdr. Iaroslav: (587) 703-0331 or [pankovsk@outlook.com](mailto:pankovsk@outlook.com) Please see map at <https://goo.gl/maps/LVsa28ZQst82>

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA: St. Andrew National Centenary Award:** The Saint Andrew National Centenary Award is a prestigious one-time recognition of excellence, achievement and contributions at a national or international level to the spiritual and community life of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. The Award recognizes individuals and institutions that have made their mark in such areas as following: Spiritual leadership; Development of community including local parishes and events that have provided an exemplary inspiration and foundation at a national level; Fostering of a visionary legacy; Creation of legal and organizational foundation; Philanthropy; Worship life of Church through artistic contributions in music, architecture, Iconographic beautification; Scholastic and academic achievement in areas such as theological or socio-historic research and writing. The Award will recognize both current and posthumous contributions. Up to one hundred National Centenary awards can be made. Nominations can come from Parishes, organized entities of the UOCC (e.g. St. Andrew's College) and/or from individuals (minimum of two nominators is required, one of whom should be a member of the UOCC). The selection of successful recipients of the St. Andrew National Centenary Award will be made by a National Adjudication panel. For more information, or to fill out an Online Nomination Form please visit <https://uocc100awards.com/awards/> Nomination Forms are also available on the pamphlet rack at our Cultural Centre.

THE NATIONAL JUBILEE COMMITTEE OF THE UOCC ANNOUNCES THE CREATION OF THE 100th ANNIVERSARY LAPEL PIN: The Centenary pin symbolizes the union of our Ukrainian Orthodoxy and our national Canadian pride. The centre showcases the Orthodox cross, surrounded by two shafts of wheat on each side, representing our agricultural past. The cross is encompassed by the symbol of the Canadian maple leaf. Across the bottom are blue rays of light that acknowledge the need for constant enlightenment in understanding both our faith and culture. The pin is one inch in diameter and is gold color plated with blue, yellow and green enamel coloring. The pin was designed by Dobr. Erin Haugen. PRICE: \$7.50 EACH (includes shipping and postage). Please make cheque payable to the National Jubilee Committee UOCC and forward it with the order form to: NJC, 139 Machray Ave., Winnipeg, R2W 0Z2.



ST. JOHN'S INSTITUTE CELEBRATES 100 YEARS! When? Saturday September 8, 2018. Open House 11AM to 4PM. 11:00 AM Moleben' in the Chapel. 12:00 PM Refreshments. 1:00 PM Centennial Program. Building Tours throughout the day.

Ukrainian cuisine. Panel: Sharing Decades of Memories. Where? 11024 -82 Avenue, Edmonton. (Parking at Safeway with pass provided by SJI)

#### **SUNDAY COFFEE HOUR**

**The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:**

**July 1 – Olga Boykiw & Audrey Dmytriw**

**July 8 – Stella Riesen and Lea Ann & Subdeacon Ihor Triska**

**July 15 – Pamela Osadec & Valerie Sushko**

**July 22 – Lorraine Alford & Lori Chomik**

**July 29 – Olga Kilo & Olga Matsula**

**We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!**

**PARTICIPATION IN DIVINE LITURGY DURING THE SUMMER:** Active participation in the Divine Liturgy on Sundays and Holy Days is the responsibility of every Christian person. If you are going to be on vacation or away from home, find an Orthodox Church in the area you will be and attend their Services.

**AUTOMATED FUNDS TRANSFER:** St. Vladimir's Sobor now offers Automated Debit for the purpose of donating to our congregation. Further information can be found at <http://stvlads.com> / by clicking on the "Resources" tab near the top of the home page, then clicking on "Forms" and reviewing the information located under the heading "Pre-Authorized Debit" section.





### ON THE WEB



# Lake Chaparral

**When:** July 29, 2018 from 2:00pm to 4:00pm.

**Who:** All our Church families and individuals are invited.

**Where:** 225 Chaparral Dr. SE, Calgary, AB T2X 3K9; Tel. (403) 254-4148; [www.lakechap.ca](http://www.lakechap.ca)

**Why:** Activities for children, youth, adults, and seniors:

- Sunbathing,
- Walking in the park
- Swimming
- Playing basketball, Frisbee, tennis, volleyball – bring your own equipment
- Exploring!

**Points to consider for you and your family:**

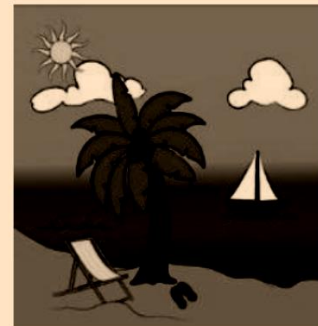
- Children **MUST BE SUPERVISED** by their parents at all times, including during swimming.
- Bring water to drink.
- If you want to fish, bring a fishing rod and bait.
- Have a sunscreen and/or pants and a shirt with long sleeves to protect against the sun.
- Two washrooms are available on the site.
- We can rent only one boat/ canoe /kayak /paddle boat /stand up board at a time.
- Alcohol, pets, and glass containers are prohibited on the lake.

The event is FREE, but we have to let the lake administration know how many people are attending. Therefore, please contact Rdr. Iaroslav to let him know who of your family is going:

☎ (587) 703-0331

✉ [pankovsk@outlook.com](mailto:pankovsk@outlook.com)

Please, note that if it is going to rain on this day or the weather is cold, the lake event will be cancelled without a prior notification.



|  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA - UWAC</b></p> <p>Ethel Tacey - President<br/>Tel: 403-264-3437      Tel: 403-264-3437</p> | <p><b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH SCHOOL</b></p> <p>Joanna Calkins - Director<br/>Tel: 403-278-0822      Tel: 403-264-3437</p>              | <p><b>UKRAINIAN SELF RELIANCE ASSOCIATION OF CANADA - TYC</b></p> <p>Michael Zubkow - President<br/>Tel: 403-246-1609      Tel: 403-264-34377</p> |
| <p><b>UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA Calgary Collection</b></p> <p>Zennovia Haydey<br/>Tel: 403-238-3071      Tel: 403-264-3437</p>          | <p><b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH CHOIR</b></p> <p>Greg Syrnick<br/>Tel: 403-461-9771      Tel: 403-264-3437</p>                            | <p><b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox LIBRARY &amp; ARCHIVES</b></p> <p>Arkadij Chumak<br/>Tel: 403-264-3437</p>                                |
| <p><b>SADOCHOK (Ukrainian Preschool) Ages 3-5</b></p> <p>Tel: 403-264-3437</p>   | <p><b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox SENIORS' GOLDEN AGE CLUB</b></p> <p>Daniel Zukiwsky - President<br/>Tel: 403-247-7041      Tel: 403-264-3437</p> | <p><b>ORDER OF ST. ANDREW</b></p> <p>Paul Amiot - President<br/>Tel: 403-257-5778      Tel: 403-264-3437</p>                                      |